



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 6.3.2006  
KOM(2006) 96 endelig

2006/0032 (CNS)

Forslag til

**RÅDETS FORORDNING**

**om indgåelse af en fiskeripartnerskabsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og  
Unionen Comorerne**

(forelagt af Kommissionen)

**DA**

**DA**

## **BEGRUNDELSE**

En delegation fra Comorerne og en EF-delegation mødtes i november 2004 i Bruxelles for at føre konsultationer med henblik på indgåelse af en fiskeripartnerskabsaftale, som skal erstatte den nuværende fiskeriaftale mellem de to parter.

Parterne understregede deres gensidige forståelse for, at det er nødvendigt for dem at samarbejde om at skabe et ansvarligt fiskeri, om at beskytte fiskeressourcerne og om at fremme fiskerisektoren på Comorerne gennem de partnerskabsprogrammer, der er forudset i protokoludkastet.

Den 24. november 2004 paraferede man en ny aftale og en ny protokol. Ifølge aftalen og protokollen skal der etableres et økonomisk, finansielt, handelsmæssigt, videnskabeligt og teknisk samarbejde på fiskeriområdet med henblik på bevarelse og bæredygtig udnyttelse af ressourcerne, ligesom der skal oprettes partnerskaber mellem virksomheder med henblik på i fælles interesse at udvikle økonomiske aktiviteter inden for fiskeriet og tilknyttede aktiviteter.

Parterne har aftalt at foreslå deres respektive myndigheder at erstatte den nuværende fiskerirammeaftale med en fiskeripartnerskabsaftale med dertil knyttet protokol, bilag og tillæg og foreløbigt at anvende protokollen og bilaget og dets tillæg (protokollen er under vedtagelse).

De to parter forpligter sig til at føre en politisk dialog om fiskerispørgsmål af fælles interesse. De har bekræftet deres vilje til at sikre bæredygtig udnyttelse af ressourcerne og bekæmpe ulovligt og ureguleret fiskeri.

Som det fremgår af ovenstående vil den nye aftale således fremme en ansvarlig og bæredygtig udnyttelse af ressourcerne til fordel for såvel EF som Comorerne.

Kommissionen foreslår derfor, at Rådet vedtager en forordning om indgåelse af en fiskeripartnerskabsaftale mellem EF og Comorerne.

Forslag til

## RÅDETS FORORDNING

### om indgåelse af en fiskeripartnerskabsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Unionen Comorerne

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved forordning (EØF) nr. 1494/88<sup>3</sup> godkendte Rådet på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne en aftale med Den Islamiske Forbundsrepublik Comorerne. I overensstemmelse med aftalen indledte de to parter forhandlinger om at erstatte den med en fiskeripartnerskabsaftale.
- (2) Som resultat af disse forhandlinger blev der paraferet en ny aftale den 24. november 2004.
- (3) Ifølge aftalen skal der etableres et økonomisk, finansielt, handelsmæssigt, videnskabeligt og teknisk samarbejde på fiskeriområdet med henblik på bevarelse og bæredygtig udnyttelse af ressourcerne, ligesom der skal oprettes partnerskaber mellem virksomheder med henblik på i alles interesse at udvikle økonomiske aktiviteter inden for fiskeriet og tilknyttede aktiviteter.
- (4) Aftalen bør godkendes.
- (5) Som følge af den nye aftales ikrafttræden bliver forordning (EØF) nr. 1494/88 overflødig og bør derfor af klarhedsgrunde ophæves -

---

<sup>1</sup> EUT  
<sup>2</sup> EUT  
<sup>3</sup> EFT L 137 af 2.6.1988, s. 18.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Unionen Comorerne godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

*Artikel 3*

Forordning (EØF) nr. 1494/88 ophæves.

*Artikel 4*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

*Artikel 5*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## **Fiskeripartnerskabsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Unionen Comorerne**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt ”Fællesskabet”, og

UNIONEN COMORERNE, i det følgende benævnt ”Comorerne”,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der er etableret et nært samarbejde mellem Fællesskabet og Comorerne, bl.a. som led i Cotonou-konventionen, og at parterne har et fælles ønske om at udbygge forbindelserne yderligere,

SOM TAGER HENSYN TIL De Forenede Nationers havretskonvention,

SOM ER BEVIDST OM betydningen af principperne i adfærdskodeksen for ansvarligt fiskeri, der blev vedtaget på FAO-konferencen i 1995,

SOM ER BESLUTTET PÅ i fælles interesse at samarbejde om at skabe et ansvarligt fiskeri for at sikre, at de levende marine ressourcer bevares og udnyttes bæredygtigt på langt sigt,

SOM ER OVERBEVIST OM, at et sådant samarbejde bør udmøntes i initiativer og foranstaltninger, der, hvad enten de gennemføres i fællesskab eller unilateralt, supplerer hinanden, er forenelige med den fastlagte politik og skaber synergi,

SOM ER BESLUTTET PÅ i den forbindelse at indlede en dialog for at få udformet en sektorpolitik for fiskeriet på Comorerne, at finde egnede metoder til at sikre, at en sådan politik gennemføres effektivt, og at inddrage erhvervslivet og civilsamfundet i processen,

SOM ØNSKER, at der fastsættes nærmere bestemmelser og vilkår for EF-fartøjernes fiskeri i de comoriske farvande og for EF-støtten til skabelse af et ansvarligt fiskeri i disse farvande,

SOM ER FAST BESLUTTET PÅ at udvide det økonomiske samarbejde inden for fiskeriet og tilknyttede aktiviteter ved at oprette og udvikle blandede selskaber med deltagelse af virksomheder fra begge parter,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

### *Artikel 1* *Formål*

Ved denne aftale fastsættes der principper, regler og procedurer for:

- økonomisk, finansielt, handelsmæssigt, videnskabeligt og teknisk samarbejde på fiskeriområdet for at skabe et ansvarligt fiskeri i de comoriske farvande med henblik på bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne og for at udvikle fiskerisektoren på Comorerne
- EF-fartøjers adgang til de comoriske farvande

- fiskeriovervågningsforanstaltninger i de comoriske farvande med henblik på at sikre, at ovennævnte betingelser overholdes, at foranstaltningerne til bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne bliver effektive, og at ulovligt, urapporteret og ureguleret fiskeri bekæmpes
- partnerskaber mellem virksomheder med henblik på i fælles interesse at udvikle økonomiske aktiviteter inden for fiskeri og tilknyttede aktiviteter.

## *Artikel 2*

### *Definitioner*

I denne aftale forstås ved:

- a) “comoriske myndigheder”: ministeriet med ansvar for fiskeri på Comorerne
- b) “EF-myndigheder”: Europa-Kommissionen
- c) “EF-fartøj”: et fiskerfartøj, der fører en EF-medlemsstats flag og er registreret i Fællesskaber
- d) “blandet selskab”: et handelsselskab oprettet på Comorerne af redere eller virksomheder fra parterne med henblik på udøvelse af fiskeri eller dertil knyttede aktiviteter
- e) “Den Blandede Komité”: en komité, der består af repræsentanter for Fællesskabet og Comorerne, og hvis opgaver er beskrevet nærmere i artikel 9 i denne aftale.

## *Artikel 3*

### *Principper og mål for aftalens gennemførelse*

1. Parterne forpligter sig til at fremme et ansvarligt fiskeri i de comoriske farvande efter princippet om ikke-diskrimination af diverse flåder i disse farvande, jf. dog aftaler indgået mellem udviklingslande inden for et geografisk område, herunder gensidige fiskeriaftaler.
2. Uden at krænke Comorerens selvbestemmelse skal parterne samarbejde om at udforme og gennemføre en sektorpolitik for fiskeriet i de comoriske farvande og med henblik herpå indlede en politisk dialog om de nødvendige reformer. De forpligter sig til ikke at træffe foranstaltninger på dette område uden først at have holdt samråd med hinanden.
3. Parterne skal også samarbejde om såvel fælles som unilateral forhåndsevaluering, løbende evaluering og efterfølgende evaluering af foranstaltninger, programmer og aktioner, der gennemføres på basis af denne aftale.
4. Parterne forpligter sig til at sørge for, at denne aftale gennemføres efter principperne om god økonomisk og social styring.
5. Påmønstringen af lokale søfolk på EF-fartøjer sker på basis af Den Internationale Arbejdsorganisations (ILO) erklæring om grundlæggende principper og rettigheder på arbejdet, som gælder umiddelbart for ansættelseskontrakter og generelle

ansættelsesvilkår i den forbindelse. Det drejer sig navnlig om foreningsfrihed, faktisk anerkendelse af arbejdstageres ret til kollektive forhandlinger og ikke-diskrimination, hvad angår beskæftigelse og erhverv.

*Artikel 4*  
*Videnskabeligt samarbejde*

1. I aftalens gyldighedsperiode bestræber parterne sig for at overvåge udviklingen i ressourcernes tilstand i de comoriske farvande.
2. På basis af henstillinger og afgørelser vedtaget af Kommissionen for Tunfisk i Det Indiske Ocean (IOTC) og den bedste videnskabelige rådgivning holder parterne samråd i Den Blandede Komité, der er fastsat i artikel 9, for i givet fald i fællesskab at træffe foranstaltninger til bæredygtig forvaltning af fiskeressourcerne.
3. Parterne forpligter sig til at holde samråd med hinanden, enten direkte eller i IOTC, for at sikre forvaltning og bevarelse af de biologiske ressourcer i Det indiske Ocean og for at samarbejde om relevant videnskabelig forskning i forbindelse hermed.

*Artikel 5*  
*EF-fartøjers adgang til fiskeri i de comoriske farvande*

1. Comorerne forpligter sig til at give EF-fartøjer tilladelse til at fiske i Comorerne fiskerizone, jf. denne aftale, herunder protokol og bilag.
2. Fiskeri i henhold til denne aftale er undergivet comorisk lovgivning. De comoriske myndigheder meddeler Kommissionen enhver ændring af nævnte lovgivning.
3. Parterne er ansvarlige for, at protokollens fiskeriovervågningsbestemmelser anvendes effektivt. EF-fartøjerne skal samarbejde med de comoriske myndigheder, der er ansvarlige for sådan overvågning.
4. Fællesskabet forpligter sig til at træffe alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at dets fartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale og fiskeribestemmelserne for de farvande, der henhører under Comorerne jurisdiktion.

*Artikel 6*  
*Licenser*

1. EF-fartøjer må kun fiske i de comoriske farvande, hvis de har fået udstedt fiskerilicens i henhold til denne aftale.
2. Proceduren for ansøgning om fiskerilicens for et fartøj, de gældende afgifter og de nærmere bestemmelser for rederens betaling af disse afgifter er fastsat i bilaget til protokollen.

*Artikel 7*  
*Finansiel modydelse*

1. Fællesskabet betaler en finansiel modydelse til Comorerne, jf. vilkår og betingelser i protokol og bilag. Den finansielle modydelse afhænger af to forbundne elementer, nemlig:
  - a) EF-fartøjernes adgang til at fiske i de comoriske farvande
  - b) Fællesskabets finansielle støtte til skabelse af et ansvarligt fiskeri og til bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne i de comoriske farvande.
  - c) Det element af den finansielle modydelse, der er omhandlet i stk. 1, litra a), bestemmes og forvaltes ud fra de mål, som parterne i fællesskab opstiller efter bestemmelserne i protokollen, og som skal nås som led i sektorpolitikken for fiskeriet på Comorerne, og i overensstemmelse med et årligt og flerårigt program for sektorpolitikken gennemførelse.

*Artikel 8*  
*Fremme af samarbejdet i erhvervslivet og civilsamfundet*

1. Parterne skal fremme økonomisk, videnskabeligt og teknisk samarbejde i fiskerierhvervet og tilknyttede sektorer. Parterne skal holde samråd for at koordinere diverse foranstaltninger, der måtte blive truffet i den forbindelse.
2. Parterne skal fremme udveksling af oplysninger om fangstmetoder, fiskeredskaber, konserveringsmetoder og metoder til industriel forarbejdning af fiskevarer.
3. Parterne skal bestræbe sig for at skabe gunstige vilkår for udbygning af forbindelserne mellem parternes virksomheder på det tekniske, økonomiske og handelsmæssige område ved at medvirke til at skabe et gunstigt klima for virksomhedsudvikling og investeringer.
4. Parterne skal især tilskynde til, at der oprettes blandede selskaber i fælles interesse. Når der overføres EF-fartøjer til blandede selskaber og oprettes blandede selskaber på Comorerne skal dette ske under systematisk overholdelse af såvel gældende comorisk ret som gældende EF-ret.

*Artikel 9*  
*Den Blandede Komité*

1. Der oprettes en blandet komité, som skal overvåge, at denne aftale gennemføres korrekt. Den Blandede Komité har til opgave:
  - a) at overvåge gennemførelsen, fortolkningen og anvendelsen af aftalen og navnlig at fastlægge den årlige og flerårige programmering, jf. protokollens artikel 7, stk. 1, litra b), og at evaluere aftalens gennemførelse
  - b) at sikre den nødvendige kontakt i fiskerispørgsmål af fælles interesse



- c) at fungere som forum for mindelig bilæggelse af tvister, som fortolkningen eller anvendelsen af aftalen måtte give anledning til
  - d) i nødvendigt omfang at revurdere fiskerimulighederne og dermed størrelsen af den finansielle modydelse
  - e) at varetage andre opgaver, som parterne måtte aftale.
2. Den Blandede Komité holder møde mindst én gang om året skiftevis på Comorerne og i Fællesskabet under formandskab af den part, der holder mødet. Den holder ekstraordinært møde, hvis en part anmoder herom.

Den holder møde senest 3 måneder efter hver protokols ikrafttræden for at fastsætte gennemførelsesbestemmelser til denne aftale. I den forbindelse udarbejder den en handlingsplan, hvori det nøje fastsættes, hvilke aktiviteter der skal udvikles, ledsaget en nøjagtig tidsplan for hver protokols gyldighedsperiode.

#### *Artikel 10* *Geografisk anvendelsesområde*

Denne aftale gælder dels for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab anvendes, jf. betingelserne i denne traktat, dels for Unionen Comorerne område.

#### *Artikel 11* *Varighed*

Denne aftale gælder i syv (7) år fra ikrafttrædelsesdatoen. Den fornyes automatisk i yderligere perioder på syv (7) år, medmindre den opsiges i overensstemmelse med artikel 12.

#### *Artikel 12* *Opsigelse*

1. En part kan opsiges aftalen, hvis der er tungtvejende grunde til det såsom nedgang i de befiskede bestande, ufuldstændig udnyttelse af de fiskerimuligheder, som EF-fartøjerne har fået tildelt, eller manglende overholdelse af parternes forpligtelse til at bekæmpe ulovligt, urapporteret og ureguleret fiskeri.
2. Den part, der ønsker at opsiges aftalen, skal mindst seks måneder før udløbet af første periode eller hver yderligere periode skriftligt meddele den anden part, at den agter at opsiges aftalen.
3. Når en part har givet meddelelse om opsigelse i overensstemmelse med stk. 2, skal parterne holde samråd.
4. Den finansielle modydelse, jf. artikel 7, for det år, som opsigelsen får virkning fra, nedsættes forholdsmæssigt og *pro rata temporis*.

*Artikel 13*  
*Suspension*

1. Aftalen kan på en parts initiativ suspenderes i tilfælde af alvorlig uenighed om anvendelsen af dens bestemmelserne. Den part, der ønsker at suspendere aftalen, skal senest tre måneder inden datoen for suspensionens ikrafttræden skriftligt meddele den anden part, at den agter at suspendere aftalen. Efter modtagelsen af en sådan meddelelse skal parterne holde samråd med henblik på at løse deres tvister i mindelighed.
2. Den finansielle modydelse, jf. artikel 7, nedsættes forholdsmæssigt og *pro rata temporis* efter suspensionens varighed.

*Artikel 14*

Protokollen og bilaget udgør en integrerende del af denne aftale.

*Artikel 15*  
*Ophævelse og overgangsbestemmelser*

Denne aftale ophæver og træder i stedet for aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Islamiske Forbundsrepublik Comorerne om fiskeri ud for Comorerne, der trådte i kraft den 20. juli 1988, fra ikrafttrædelsesdatoen.

Protokollen om fastsættelse for perioden 1. januar 2005 – 31. december 2010 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Islamiske Forbundsrepublik Comorerne om fiskeri ud for Comorerne, anvendes dog fortsat i den periode, der er omhandlet i artikel 1, stk. 1, i samme protokol, og udgør en integrerende del af denne aftale.

*Artikel 16*  
*Ikrafttræden*

Denne aftale, der er udfærdiget i to eksemplarer på arabisk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, og hvor hver tekst har samme gyldighed, træder i kraft på den dato, hvor parterne giver hinanden meddelelse om, at de nødvendige procedurer i forbindelse hermed er afsluttet.

\*\*\*